

Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

ja / nein	☞ sí / no
bitte (<i>um etwas bitten</i>)	☞ por favor
(Vielen) Dank!	☞ ¡(Muchas) gracias!
Keine Ursache!	☞ ¡De nada!
Guten Tag!	¡Buenos días! (vormittags)
	¡Buenas tardes! (nachmittags)
Guten Abend!	¡Buenas noches!
Herzlich willkommen!	¡Bienvenido! (<i>zum Mann</i>)
	¡Bienvenida! (<i>zur Frau</i>)
Wie geht es dir / Ihnen?	☞ ¿Cómo estás / está Usted?
Wie geht's?	☞ ¿Qué tal?
(Sehr) gut. / Schlecht.	☞ (Muy) bien. / Mal.
Auf Wiedersehen!	☞ ¡Adiós!
Hallo! / Tschüss!	☞ ¡Hola! / ¡Chau!
Bis dann / gleich!	☞ ¡Hasta luego / ahora!
In Ordnung!	☞ ¡Muy bien!
Ich weiß nicht.	☞ No sé.
Guten Appetit!	☞ ¡Buen provecho!
Zum Wohl! Prost!	☞ ¡Salud!
Die Rechnung, bitte!	¡La cuenta, por favor!
Entschuldigung!	☞ ¡Perdón!
Es tut mir sehr Leid!	¡Lo siento mucho!
Schon gut!	Está bien.
Gestatten Sie!	¡Con permiso!
Helfen Sie mir bitte!	☞ ¡Por favor, ayúdeme!



Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „**richtiges**“ **Deutsch**. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

¿Cuánto vale esta bolsa?

wie-viel (sie)-ist-wert diese Tasche

Wie viel kostet diese Tasche?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/101

Enno Witfeld

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6525-6

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

- 192 Seiten, illustriert
- Komplett in Farbe, Griffmarken
- Strapazierfähige PUR-Bindung
- **Praktische Umschlagklappen** mit den wichtigsten Sätzen und Floskeln auf einen Blick
- **Wort-für-Wort-Übersetzung:** Genial einfach das fremde Sprachsystem durchschauen und eigene Sätze bilden
- **Grammatik:** Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“
- **Konversation:** Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden
- **Lebensnahe Beispielsätze:** Ganz nebenbei die Wörter kennen lernen, auf die es vor Ort ankommt
- **Wörterlisten:** Grundwortschatz von ca. 1000 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren
- **Seitenzahlen** auf *Spanisch*

101 Kauderwelsch

für Chile: Spanisch



Kauderwelsch



für Chile

Spanisch

Wort für Wort



Spanisches Alphabet

Zum Buchstabieren spricht man die einzelnen Buchstaben des spanischen Alphabets wie folgt aus:

A, a	aa	N, n	ene
B, b	be larga	Ñ, ñ	enje
C, c	çe	O, o	oo
D, d	de	P, p	pe
E, e	ee	Q, q	ku
F, f	efe	R, r	erre
G, g	che (raues „ch“)	S, s	esse
H, h	atsche	T, t	te
I, i	ii	U, u	uu
J, j	chota (raues „ch“)	V, v	be corta
K, k	ka	W, w	doble be
L, l	ele	X, x	ekiss
LL, ll	elje	Y, y	ii griega
M, m	eme	Z, z	sseta

Zahlen

0 ceró	16 dieciséis	50 cincuenta
1 uno/un/una	17 diecisiete	60 sesenta
2 dos	18 dieciocho	70 setenta
3 tres	19 diecinueve	80 ochenta
4 cuatro	20 veinte	90 noventa
5 cinco	21 veintiuno/-un/-una	100 cien(to)
6 seis	22 veintidós	200 doscientos/-as
7 siete	23 veintitrés	300 trescientos/-as
8 ocho	30 treinta	400 cuatrocientos/-as
9 nueve	31 treinta y uno / ...	500 quinientos/-as
10 diez	32 treinta y dos	600 seiscientos/-as
11 once	33 treinta y tres	700 setecientos/-as
12 doce	40 cuarenta	800 ochocientos/-as
13 trece	41 cuarenta y uno / ...	900 novecientos/-as
14 catorce	42 cuarenta y dos	1000 mil
15 quince	43 cuarenta y tres	2000 dos mil

Aussprache & Betonung

Hier sind diejenigen Buchstaben(kombinationen) aufgeführt, deren Aussprache abweichend vom Deutschen ist bzw. sein kann.

ie, eu, ei	die einzelnen Selbstlaute jeweils nacheinander sprechen
b, v	Laut zwischen deutschem „b“ und „w“, am Wortanfang fast wie „b“
c	vor e und i wie „ss“ in „Kuss“, sonst wie „k“
cc	wie „kß“
ch	wie „tsch“ in „Matsch“
g	vor e, i wie „ch“ in „ich“; sonst wie deutsches „g“
gue, gui	wie „ge“ bzw. „gi“
güe, güi	wie „gue“ bzw. „gui“
h	wird nicht gesprochen
j	vor a, o und u wie „ch“ in „Bach“, vor e und i mehr wie in „ich“
ll	wie „j“ in „Junge“
ñ	wie „nj“ in „Anja“
qu	wie „k“ (nie „kw“!), das u ist „stumm“
r	Zungenspitzen-r mit einmaligem „Schlag“, nur am Wortanfang stark gerollt
rr	stark gerollt
s	wie „ss“ wie in „Muss“
y	vor Selbstlauten wie „j“ in „Junge“; allein stehend oder am Wortende wie „i“
z	wie „ss“ in „Muss“

Wörter, die auf einen Selbstlaut, auf -n oder -s enden, werden auf der vorletzten Silbe betont, alle anderen auf der letzten Silbe. Ausnahmen werden durch einen Akzent auf der zu betonenden Silbe angezeigt (á, é, í, ó, ú).

Abkürzungen

m / w	männlich / weiblich
Ez / Mz	Einzahl / Mehrzahl
Umst.	Umstandswort
Eig.	Eigenschaftswort
!	Befehlsform

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

☞ **Sólo hablo un poquito castellano.** ☞ **Quiero aprender castellano.**
nur (ich-)spreche ein wenigchen Kastil. *(ich-)will lernen Kastilisch*
 Ich spreche nicht gut Spanisch. Ich möchte Spanisch lernen.

☞ **¿Puede repetirlo, por favor?** ☞ **No he entendido nada.**
(er-/sie-)kann wiederholen-es d. Gef. *nicht (ich-)habe verstanden nichts*
 Können Sie das wiederholen? Ich habe nichts verstanden.

☞ **¿Hay alguien quién hable inglés?** ☞ **No entiendo.**
es-gibt jemand wer (er-)spreche Engl. *nicht (ich-)verstehe*
 Spricht hier jemand Englisch? Ich verstehe nicht.

☞ **¿Cómo se llama esto en castellano?** ☞ **¿Qué significa „...“ ?**
wie sich (es-)ruft dieses in Kastilisch *was (es-)bedeutet „...“*
 Wie heißt das auf Spanisch? Was bedeutet „...“ ?

... en alemán	... auf Deutsch
... en inglés	... auf Englisch
... en francés	... auf Französisch

☞ **¿Cómo se pronuncia esta palabra?** ☞ **¿Cómo?**
wie sich (sie-)ausspricht diese Wort *wie*
 Wie spricht man dieses Wort aus? Wie bitte?

☞ **Por favor, ¿podría hablar más despacio?**
durch Gefallen (er-/sie-)könnte sprechen mehr langsam(Umst.)
 Könnten Sie bitte etwas langsamer sprechen?

☞ **¿Puede apuntarmelo, por favor?**
(er-/sie-)kann aufschreiben-mir-es durch Gefallen
 Können Sie mir das bitte aufschreiben?

die wichtigsten Fragewörter

¿dónde?	wo?	¿cuál?	welcher?
¿de dónde?	woher?	¿quién?	wer?
¿adónde?	wohin?	¿cuánto?	wie viel?
¿por qué?	warum?	¿(desde) cuándo?	(seit) wann?
¿cómo?	wie?	¿qué?	was?

die wichtigsten Richtungsangaben

a la izquierda	(nach) links	a la derecha	(nach) rechts
derecho, recto	geradeaus	atrás	zurück
enfrente	gegenüber	al lado de	neben
delante de	vor	detrás de	hinter
lejos	weit	cerca	nah
acá, aquí	hier	allá, allí	dort
para acá	hierher	para allá	dorthin
fuera de la ciudad	außerhalb der Stadt	en el centro	im Zentrum
calle (w)	Straße	cruce (m)	Kreuzung
semáforo	Ampel	plaza	Platz
esquina	Ecke	barrio	Stadtviertel
cuadra	Häuserblock	población, callampa	Slum
en dirección	in Richtung	funicular	Schrägaufzug
teleférico	Seilbahn		

die wichtigsten Zeitangaben

ayer	gestern	(más) tarde	spät(er)
hoy	heute	(más) temprano	früh(er)
mañana	morgen	pronto	bald
pasado mañana	übermorgen	luego, entonces	dann
por la mañana	morgens	en seguida	sofort
al mediodía	mittags	ahora	jetzt
por la tarde	nachmittags	después	nachher
por la noche	abends	antes	vorher
por la noche	nachts	siempre	immer
diariamente	täglich	nunca	nie

die wichtigsten Fragen

In die folgenden Sätze und Fragen kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Umschlagklappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

Haben Sie ... ?	☞ ¿Tiene Usted ... ?
Gibt es ... ?	☞ ¿Hay ... ?
Ich suche ...	☞ Estoy buscando ...
Ich brauche ...	☞ Necesito ...
Ich will / möchte ...	Quiero ... / Quisiera ...
Geben Sie mir bitte ...	☞ Por favor, déme ...
Wo kann man ... kaufen?	☞ ¿Dónde se puede comprar ... ?
Wie viel kostet ... ?	☞ ¿Cuánto cuesta ... ?
Wie viel kostet die Fahrt nach ... ?	☞ ¿Cuánto cuesta el viaje a ... ?
Wie viel kostet das da?	☞ ¿Cuánto cuesta esto?
Was ist das?	☞ ¿Qué es esto?
Wo ist / befindet sich ... ?	☞ ¿Dónde está ... ?
Ich möchte nach ... fahren.	☞ Quiero ir a ...
Wie komme ich nach ... ?	☞ Perdone, ¿para ir a ... ?
Ist das der Zug nach ... ?	☞ ¿Es este el tren para ... ?
Wann fährt der Bus nach ... ab?	☞ ¿A qué hora sale el autobús para ... ?
Bringen Sie mich bitte zu / nach ...	☞ Por favor, lléveme a ...

**Kauderwelsch
Band 101**



Indígena-Frau im Andenhochland

Impressum

Enno Witfeld

Spanisch für Chile – Wort für Wort

erscheinen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

8. Auflage 2018

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung

Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Fotos

Josef Overberg, Alexander Schwarz

Svenja Lutterbeck

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Titelfoto: Norberto Seebach)

alle außer S. 78: Handelsbüro ProChile, Hamburg mit den

Fotografen: Jaime Riba: S. 1; Corporación: S. 8/9; Gaston

Oyarzun: S. 16, 40, 171; Norberto Seebach: Coverfoto, S. 23;

Francisco Tagini: S. 96/97; George Munro: S. 93;

Foto S. 78: Malte Sieber

Media-Print Informationstechnologie GmbH, Paderborn

Druck & Bindung

ISBN: 978-3-8317-6525-6

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit

Kauderwelsch

Enno Witfeld

Spanisch für Chile

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/101.

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Spanisch für Chile**“ separat erhältlich ist – als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-125-4) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6124-1).

Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Inhalt

- 9 Vorwort
- 11 Hinweise zur Benutzung
- 14 Sprachen in Chile
- 15 Chilenismen
- 18 Aussprache & Betonung
- 24 Wörter, die weiterhelfen



Grammatik

- 28 Hauptwörter
- 33 Dieses & Jenes
- 34 Eigenschaftswörter
- 37 Steigern & Vergleichen
- 39 Umstandswörter
- 41 Persönliche Fürwörter
- 42 Wem? oder Wen?
- 43 Besitzanzeigende Fürwörter
- 45 Tätigkeitswörter
- 47 Unregelmäßige Verben
- 50 Sein & Haben
- 53 Weitere Zeiten
- 60 Modalverben
- 63 Rückbezügliche Verben
- 65 Satzstellung
- 66 Verneinung
- 68 Fragen
- 71 Auffordern & Befehlen
- 74 Verlaufsform
- 75 Bindewörter
- 76 Verhältniswörter
- 79 Zahlen & Zählen
- 82 Zeit & Datum
- 88 Maße & Mengen

- 88 Naturlandschaften
- 91 Pflanzen
- 92 Tiere
- 94 Die Osterinsel

Konversation



- 97 Kurz-Knigge
- 100 Namen & Anrede
- 101 Begrüßen & Verabschieden
- 104 Bitten, Wünschen & Danken
- 105 Floskeln & Redewendungen
- 108 Das erste Gespräch
- 113 Zu Gast sein
- 117 Liebesgeflüster & mehr
- 120 Unterwegs
- 132 Unterkunft
- 134 Essen & Trinken
- 144 Einkaufen
- 149 Die Mapuche
- 150 Ämter & Behörden
- 154 Bank, Post, Telefon & Internet
- 160 Fotografieren
- 162 Krank sein
- 168 Toilette
- 168 Schimpfen & Fluchen



Anhang

- 170 Literaturhinweise
- 171 Wörterliste Deutsch - Spanisch
- 182 Wörterliste Spanisch - Deutsch
- 192 Der Autor